

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 82 — 1611

19 OKTOBER 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1980 tot uitvoering van artikel 121, 10°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 121, 10°, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1980 tot uitvoering van artikel 121, 10°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op de artikelen 3 en 7;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3, § 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 15 september 1980 tot uitvoering van artikel 121, 10°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt vervangen door het volgende lid :

« De afronding op één frank naar boven of naar onder geschiedt op elk te storten of te innen bedrag. »

Art. 2. Artikel 7, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 7. § 1. Bij het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 121, 10°, vierde lid van de voornoemde wet van 9 augustus 1963, is elk uitbetalingsorganisme dat ten onrechte geen inhouding heeft verricht of de opbrengst ervan niet heeft gestort van rechtswege in gebreke. Op de bedragen die niet binnen deze termijn werden betaald is het uitbetalingsorganisme een opslag van 10 pct. verschuldigd, alsmede een verwijlinterest van 10 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot op de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Het niet verschaffen aan het Rijksinstituut van de in artikel 4 van dit besluit bedoelde aangifte in de vorm en binnen de termijn voorgeschreven door de Minister van Sociale Voorzorg, verplicht het uitbetalingsorganisme tot het betalen van een forfaitaire vergoeding van 200 frank, vermeerderd met 100 frank per schijf van 100 000 frank boven 200 000 frank. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 82 — 1611

19 OCTOBRE 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1980 portant exécution de l'article 121, 10° de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 121, 10°, modifié par la loi du 8 août 1980 et par l'arrêté royal n° 22 du 23 mars 1982;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1980 portant exécution de l'article 121, 10°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment les articles 3 et 7;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 3, § 5, alinéa 2 de l'arrêté royal du 15 septembre 1980 portant exécution de l'article 121, 10° de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'arrondissement au franc supérieur ou inférieur se fait sur chaque montant à verser ou à percevoir. »

Art. 2. L'article 7, § 1er, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. § 1er. A l'expiration du délai visé à l'article 121, 10°, alinéa 4, de la loi précitée du 9 août 1963, tout organisme débiteur qui à tort n'a pas opéré la retenue ou n'en a pas versé le produit est en demeure de plein droit. Les montants non payés dans ce délai donnent lieu à déduction par l'organisme débiteur d'une majoration de 10 p.c. et d'un intérêt de retard de 10 p.c. l'an, à partir de l'expiration dudit délai jusqu'au jour de leur paiement.

Le défaut de remise à l'Institut dans la forme et le délai prescrits par le Ministre de la Prévoyance sociale des déclarations visées à l'article 4 du présent arrêté donne lieu à déduction par l'organisme débiteur d'une indemnité forfaitaire de 200 francs, augmentée de 100 francs par tranche de 100 000 francs au-delà de 200 000 francs. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

(Vertaling)

F. 62 — 1612

Echange de lettres entre les autorités compétentes de Belgique et d'Irlande concernant l'accord de renonciation au remboursement entre institutions de prestations en nature de l'assurance maladie, des prestations de chômage et des frais de contrôle administratifs et médicaux

19 mai 1982

Aux autorités compétentes de l'Irlande.

Messieurs,

J'ai l'honneur de me référer aux articles 36 et 70 du Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté qui prévoient que les prestations en nature et les prestations de chômage servies par l'institution d'un Etat membre pour le compte de l'institution d'un autre Etat membre, selon les dispositions des chapitres 1er et 6 du Titre III dudit Règlement sont remboursées intégralement.

Je me réfère également à l'article 105 du Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement n° 1408/71, qui prévoit que les frais résultant du contrôle administratif et des examens médicaux sont remboursés à l'institution qui en a été chargée, sur la base du tarif qu'elle applique, par l'institution pour le compte de laquelle ils ont été effectués.

Toutefois, le paragraphe 3 des articles 36 et 70 du Règlement n° 1408/71 et le paragraphe 2 de l'article 105 du Règlement n° 574/72 stipulent que deux ou plusieurs Etats membres ou les autorités compétentes de ces Etats mentionnées à l'annexe 1er du Règlement n° 574/72 peuvent prévoir d'autres modes de remboursement ou renoncer à tout remboursement entre les institutions relevant de leur compétence.

J'estime que le résultat des discussions entre les représentants des autorités compétentes belge et irlandaise permet de conclure que les remboursements annuels entre les institutions qui relèvent de leur compétence peuvent s'effectuer comme suit :

1. Les autorités compétentes des deux Etats membres renoncent aux remboursements prévus aux articles 36 et 70 du Règlement (CEE) n° 1408/71 et à l'article 105 du Règlement (CEE) n° 574/72;

2. Cet arrangement produit ses effets le 1er avril 1973 et restera en vigueur pour une période de neuf ans à partir de cette

N. 62 — 1612

Wisseling van brieven tussen de bevoegde autoriteiten van België en Ierland tot vaststelling van het akkoord tot niet terugbetaling van de uitgaven voor verstrekkingen inzake ziekteverzekering, werkloosheidsvergoedingen en de uitgaven voor administratieve controle en geneeskundig onderzoek tussen de instellingen

19 mei 1982

Aan de bevoegde autoriteiten van Ierland.

Geachte Heren,

Ik heb de eer te verwijzen naar de artikelen 36 en 70 van de EEG-Verordening nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971, betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, waarin bepaald wordt dat de verstrekkingen en de werkloosheidsvergoedingen betaald door de instelling van een Lid-Staat voor rekening van de instelling van een andere Lid-Staat, overeenkomstig het bepaalde bij de hoofdstukken 1 en 6 van Titel III van voornoemde Verordening volledig worden terugbetaald.

Ik verwijs insgelijks naar artikel 105 van de EEG-Verordening nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de Verordening nr. 1408/71, waarin bepaald wordt dat de kosten die voortvloeien uit de administratieve controle en uit het geneeskundig onderzoek vergoed worden door de instelling voor rekening waarvan zij werden verricht aan de instelling die daarmede werd belast op basis van het door deze instelling toegepaste tarief.

Paragraaf 3 van de artikelen 36 en 70 van de Verordening nr. 1408/71 en paragraaf 2 van artikel 105 van de Verordening nr. 574/72 bepalen evenwel dat twee of meer Lid-Staten of de bevoegde autoriteiten van deze Lid-Staten, vermeld in bijlage 1 van de Verordening nr. 574/72, kunnen overeenkomen dat de vergoeding op een andere wijze zal geschieden of dat wordt afgezien van elke vergoeding tussen de instellingen die onder hun bevoegdheid ressorteren.

Ik ben van oordeel dat het resultaat van de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de Belgische en Ierse bevoegde autoriteiten toelaat te besluiten dat de jaarlijkse terugbetalingen tussen de instellingen die onder hun bevoegdheid ressorteren, als volgt kunnen geschieden :

1. De bevoegde autoriteiten van beide Lid-Staten zien af van de vergoedingen bepaald bij artikelen 36 en 70 van de EEG-Verordening nr. 1408/71 en bij artikel 105 van de EEG-Verordening nr. 574/72;

2. Deze schikking heeft uitwerking op 1 april 1973 en blijft van kracht voor een periode van negen jaar vanaf deze datum.

Exchange of letters between the competent authorities of Belgium and Ireland, establishing the agreement on the renunciation of the reimbursement between the institutions of the costs of benefits in kind of sickness insurance and unemployment benefits and the costs of administrative checks and medical examinations

28 July 1981

Sir,

In your letter of 19th May 1981 referred to Articles 36 and 70 of Regulation (E.E.C.), No. 1408/71 of the Council of 14th June 1971, on the application of social security schemes to workers and their families moving within the Community and Article 105 of Regulation (E.E.C.) No. 574/72 of the Council of 21st March 1972, fixing the procedure for implementing Regulation (E.E.C.) No. 1408/71, you proposed that the competent authorities of the Kingdom of Belgium and of Ireland would effect the reimbursement of the costs of benefits in kind and of unemployment benefits incurred by institutions under their competence under the provisions of chapters 1 and 6 of Title III of Regulation (E.E.C.) No. 1408/71 and the reimbursement of the costs of administrative checks and medical examinations under Article 105 of Regulation (E.E.C.) No. 574/72 as follows :

1. The reimbursements provided for in Articles 36 and 70 of Regulation (E.E.C.) No. 1408/71 and Article 105 of Regulation (E.E.C.) No. 574/72 would be renounced between the competent authorities of both Member States.

2. This arrangement would be deemed to have taken effect from 1st April 1973 and would remain effective for a period of nine

date. Par la suite, il sera reconduit d'année en année, sauf dénonciation par écrit, par l'autorité compétente de l'un ou de l'autre Etat membre, trois mois avant l'expiration d'une de ces périodes annuelles.

Je prie les autorités compétentes de l'Irlande de me faire savoir, par écrit, si l'arrangement décrit ci-avant rencontre leur approbation.

L'échange de lettres ainsi réalisé sera reconnu comme accordé entre les autorités compétentes de Belgique et d'Irlande.

L'autorité compétente belge :
Le Ministre de la Prévoyance sociale,
L. Dhooere.

Vervolgens wordt zij telkenjare stikwijgend verlengd, behoudens schriftelijke opzegging door de bevoegde autoriteit van de ene of de andere Lid-Staat drie maanden vóór het verstrijken van een van deze jaarlijkse perioden.

Ik verzoek de bevoegde autoriteiten van Ierland mij schriftelijk te laten weten of de hiervoor omschreven schikking haar goedkeuring krijgt.

De aldus gerealiseerde wisseling van brieven zal worden erkend als een akkoord tussen de bevoegde autoriteiten van België en Ierland.

De Belgische bevoegde autoriteit :
De Minister van Sociale Voorzorg,
L. Dhooere.

years from that date. Thereafter, it would remain effective from year to year unless terminated in writing by the competent authorities of either Member State three months before the expiry of any such yearly period.

I have the honour to confirm that the foregoing accords with the understanding of the competent authorities of Ireland and that your letter, together with my reply to that effect, be regarded as placing on record the understanding of the competent authorities in this matter.

Please accept, Mr. Minister, the assurance of my highest esteem.

Minister for Health
and Minister for Social Welfare.
E. Desmond

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 82 — 1613

6 OKTOBER 1982. — Koninklijk besluit waarbij de schade veroorzaakt door de wervelwind van 20 september 1982 in sommige gemeenten van de provincie Luxemburg als een algemene ramp wordt beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuur-rampen, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De schade veroorzaakt door de wervelwind die op 20 september 1982 in verschillende gemeenten van de provincie Luxemburg heeft gewoed, wordt beschouwd als een algemene ramp die de toepassing rechtvaardigt van artikel 2, § 1, 1^o, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

Art. 2. De geografische uitgestrektheid van deze ramp is beperkt tot het grondgebied van de hierna vermelde gemeenten in de provincie Luxemburg :

- Arrondissement Bastenaken : Fauvillers;
- Arrondissement Neufchâteau : Léglise;
- Arrondissement Virton : Chiny, Florenville.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 oktober 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ch.-F. NOTHOMB

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 82 — 1613

6 OCTOBRE 1982. — Arrêté royal considérant comme une calamité publique les dégâts provoqués par la tornade du 20 septembre 1982 dans certaines communes de la province de Luxembourg et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 2;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les dégâts provoqués à la suite de la tornade qui s'est produite le 20 septembre 1982 dans plusieurs communes de la province de Luxembourg sont considérés comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1er, 1^o, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

Art. 2. L'étendue géographique de cette calamité est limitée au territoire des communes de la province de Luxembourg mentionnées ci-après :

- Arrondissement de Bastogne : Fauvillers;
- Arrondissement de Neufchâteau : Léglise;
- Arrondissement de Virton : Chiny, Florenville.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 octobre 1982.

BAUDOUIIN

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,

Ch.-F. NOTHOMB